



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

1. Scope

- 1.1. These general terms and conditions of purchase (hereinafter "**General Terms and Conditions**") shall apply exclusively to all deliveries of goods and services (hereinafter "**Deliveries**") of a supplier (hereinafter referred to as "**Supplier**") to us the buyer, **Carl Zeiss Vietnam Company Limited**, a company of the ZEISS Group (hereinafter "**ZEISS**"), unless expressly agreed otherwise.
- 1.2. General terms and conditions of the Supplier contradicting or supplementing these General Terms and Conditions shall only apply to the extent that ZEISS has expressly agreed to them in writing. The requirement of ZEISS' express consent shall apply in any case, even if ZEISS accepts Deliveries in the knowledge of the Supplier's general terms and conditions without expressly objecting to them.
- 1.3. References herein to the applicability of the law and statutory provisions shall only have a clarifying meaning. Even without an express reference, the law and statutory provisions shall apply unless they are amended or excluded herein.

2. Orders

- 2.1. Orders by ZEISS shall be only valid if made in writing or text form.
- 2.2. A written contract or written confirmation shall be decisive for the proof of existence and content of subsequent agreements, amendments, and supplements. The possibility to prove to the contrary remains unaffected.
- 2.3. ZEISS is entitled to revoke an order free of charge if the Supplier does not confirm it to ZEISS unchanged within two weeks after receipt.

3. Deadlines, delay

- 3.1. Delivery dates and deadlines for Deliveries stated in the order or otherwise agreed are binding. If delays are to be expected or have occurred, the Supplier shall notify ZEISS immediately in writing or in text form, stating the reasons for delay.
- 3.2. If the Supplier fails to deliver or perform within a reasonable grace period set by ZEISS or if setting a grace period is not required by law, ZEISS is entitled to refuse acceptance, to withdraw from the contract and/or to demand compensation. ZEISS is also entitled to withdraw from the contract if the Supplier is not responsible for the delay. Additional costs incurred by ZEISS due to the delay of the Supplier, in particular but not limited to costs due to a necessary purchase from a third party, shall be borne by the Supplier, unless the Supplier

1. Phạm vi

- 1.1. Các điều khoản và điều kiện mua hàng chung này (sau đây gọi là "**Điều khoản và Điều kiện chung**") được áp dụng cho việc giao hàng hóa và dịch vụ (sau đây gọi là "**Giao hàng**") của bên cung cấp (sau đây gọi là "**Nhà cung cấp**") cho người mua là **Công ty TNHH Carl Zeiss Việt Nam**, thuộc Tập đoàn ZEISS (sau đây gọi là "**ZEISS**"), trừ khi có thỏa thuận riêng khác.
- 1.2. Trong trường hợp có bất kỳ sự mâu thuẫn hoặc bổ sung giữa Các điều khoản và điều kiện chung của Nhà cung cấp và các Điều khoản và Điều kiện chung này, thì điều khoản và điều kiện nào được ZEISS đồng ý bằng văn bản sẽ được áp dụng. Yêu cầu có sự đồng ý rõ ràng của ZEISS được áp dụng trong mọi trường hợp, ngay cả khi ZEISS chấp nhận Giao hàng khi biết các điều khoản và điều kiện chung của Nhà cung cấp mà không phản đối các điều khoản và điều kiện đó.
- 1.3. Các dẫn chiếu tại đây về việc áp dụng luật và các điều khoản theo luật định sẽ chỉ có ý nghĩa làm rõ. Bao gồm cả trường hợp không có dẫn chiếu rõ ràng uật pháp và các điều khoản theo luật định sẽ được áp dụng trừ khi được sửa đổi hoặc loại trừ tại đây.

2. Đơn hàng

- 2.1. Chỉ những đơn đặt hàng của ZEISS được thực hiện bằng văn bản hoặc dưới dạng văn bản mới có hiệu lực.
- 2.2. Hợp đồng hoặc xác nhận bằng văn bản được quyết định là bằng chứng về sự hiện hữu và nội dung của các thỏa thuận, sửa đổi, bổ sung sau này. Khả năng chứng minh điều ngược lại vẫn không bị ảnh hưởng.
- 2.3. ZEISS có quyền thu hồi đơn đặt hàng mà không mất phí nếu Nhà cung cấp không xác nhận đơn hàng với ZEISS về việc không có sự thay đổi nào trong vòng hai tuần kể từ khi nhận đơn.

3. Thời hạn, chậm trễ

- 3.1. Ngày Giao hàng và thời hạn Giao hàng được nêu trong đơn đặt hàng hoặc theo thỏa thuận khác được xem là sự ràng buộc. Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho ZEISS bằng văn bản hoặc dưới dạng văn bản nếu tiến độ t giao hàng bị chậm trễ hoặc có khả năng bị trì hoãn, và nêu rõ lý do của sự chậm trễ.
- 3.2. Nếu Nhà cung cấp không giao hàng hoặc thực hiện giao hàng trong thời gian gia hạn hợp lý do ZEISS quy định hoặc nếu luật pháp không yêu cầu thiết lập thời gian gia hạn, thì ZEISS có quyền từ chối bàn giao, hủy hợp đồng và/hoặc yêu cầu bồi thường. ZEISS cũng có quyền hủy hợp đồng nếu Nhà cung cấp không chịu trách nhiệm về sự chậm trễ. Nhà cung cấp phải thanh toán các chi phí bổ sung phát sinh mà ZEISS phải chịu do sự chậm trễ của Nhà cung



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

is not responsible for the delay. Any further legal or contractual claims and rights shall remain unaffected.

- 3.3. ZEISS reserves the right to claim an agreed contractual penalty for improper performance until final payment.

4. Prices

- 4.1. Prices are fixed prices. They include all expenses in connection with Deliveries to be provided by the Supplier.
- 4.2. Unless expressly agreed otherwise in writing at the time of conclusion of the contract, the price includes in particular but without limitation costs for delivery, transport, shipping and packaging, travel expenses as well as public charges, taxes, official permits and customs duties. Section 2.2 shall apply to alleged subsequent agreements.

5. Execution and delivery

- 5.1. Supplier may only subcontract with the express prior consent of ZEISS, unless such contracts are merely for the supply of standard parts.
- 5.2. Delivery call-offs by ZEISS are binding with regard to the type and quantity of the goods called off as well as the delivery time.
- 5.3. Partial Deliveries require the express prior consent of ZEISS.
- 5.4. Each delivery shall be accompanied by a delivery note stating ZEISS' order number and the details of its contents by type and quantity.
- 5.5. Goods shall be delivered in commercially available disposable standard packaging. If reusable packaging is used, Supplier shall provide the packaging on loan. The return of reusable packaging shall be at the expense and risk of the Supplier. If ZEISS exceptionally agrees to bear the packaging costs, these shall be charged at the proven cost price. Careful use of resources and energy shall be observed at all times.
- 5.6. For appliances, a technical description and instructions for use shall be provided by Supplier free of charge. Where relevant, technical data sheets for the assessment of energy efficiency shall be included.
- 5.7. In the case of software products, Supplier's performance obligation shall only be fulfilled when the complete (system and user) documentation has been handed over to ZEISS. If software specially created for ZEISS, the source code shall also be provided to ZEISS. Furthermore, the provisions according to section 17 of these General Terms and Conditions shall be fulfilled.
- 5.8. If Supplier carries out Deliveries on the premises of ZEISS, Supplier shall be obliged to comply with the latest instructions on safety, environmental protection, fire protection and efficient use of

cấp, cụ thể nhưng không giới hạn chi phí do mua hàng cần thiết từ bên thứ ba, trừ khi Nhà cung cấp không chịu trách nhiệm về sự chậm trễ đó. Các khiếu nại và quyền pháp lý hoặc hợp đồng khác sẽ không bị ảnh hưởng.

- 3.3. ZEISS bảo lưu quyền yêu cầu phạt hợp đồng đã thỏa thuận về việc vi phạm cho đến khi kết thúc thanh toán.

4. Giá cả

- 4.1. Giá là giá cố định, bao gồm tất cả các chi phí liên quan đến việc Giao hàng của Nhà cung cấp.
- 4.2. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản tại thời điểm ký kết hợp đồng, giá bao gồm cụ thể nhưng không giới hạn chi phí giao hàng, vận chuyển và đóng gói, chi phí đi lại cũng như các phí công cộng, thuế, giấy phép chính thức và thuế quan. Các thỏa thuận quy kết sau đó sẽ áp dụng tại mục 2.2.

5. Thực hiện và giao hàng

- 5.1. Nhà cung cấp chỉ có thể ký hợp đồng phụ khi có sự đồng ý trước của ZEISS, trừ khi những hợp đồng đó đơn thuần là cung cấp các chi tiết tiêu chuẩn.
- 5.2. Việc hủy giao hàng của ZEISS bị ràng buộc về chủng loại và số lượng hàng hóa bị hủy cũng như thời gian giao hàng.
- 5.3. Việc giao hàng từng phần cần phải có sự đồng ý trước của ZEISS.
- 5.4. Mỗi lần giao hàng sẽ phải kèm theo một phiếu giao hàng ghi rõ số đơn đặt hàng và các nội dung chi tiết theo chủng loại và số lượng của ZEISS.
- 5.5. Hàng hóa khi giao được đóng gói bằng bao bì tiêu chuẩn dùng một lần có bán trên thị trường. Nếu là bao bì tái sử dụng, Nhà cung cấp phải cho mượn bao bì đó. Nhà cung cấp chịu chi phí và rủi ro về việc hoàn trả bao bì tái sử dụng. Nếu ZEISS đặc biệt đồng ý chịu chi phí đóng gói, những chi phí này sẽ được tính theo giá vốn đã được kê khai. Luôn luôn tuân thủ việc sử dụng cẩn thận các nguồn tài nguyên và năng lượng.
- 5.6. Đối với các thiết bị, Nhà cung cấp sẽ cung cấp miễn phí mô tả kỹ thuật và hướng dẫn sử dụng. Bao gồm các bảng dữ liệu kỹ thuật để đánh giá hiệu quả năng lượng khi phát sinh các vấn đề liên quan.
- 5.7. Đối với sản phẩm phần mềm, Nhà cung cấp sẽ chỉ thực hiện nghĩa vụ của mình khi tài liệu hoàn chỉnh (hệ thống và người dùng) đã được bàn giao cho ZEISS. Mã nguồn cũng sẽ được cung cấp cho ZEISS nếu như là phần mềm được tạo riêng cho ZEISS. Ngoài ra, các quy định theo mục 17 của các Điều khoản và Điều kiện chung này sẽ được thực hiện.



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

energy for external parties.

6. Invoices, payments

- 6.1. Invoices shall be submitted separately stating ZEISS' order number. Any invoice shall comply with the respective statutory provisions in Vietnam.
- 6.2. Payment shall be due 30 days after receipt of Deliveries and invoice or, at the discretion of ZEISS, after 14 days with a 3% discount.
- 6.3. Payments shall not be deemed as acknowledgement that the Delivery is in accordance with the contract. In the event that a Delivery is defective or incomplete, ZEISS shall be entitled, without prejudice to ZEISS' other rights, to withhold a reasonable share of payment with regards to debts based on the business relationship until Supplier has performed in accordance with its contractual obligations.

7. Compliance with applicable laws and regulations

- 7.1. Supplier shall be obliged to comply with all applicable laws and regulations, including but not limited to such laws and regulations relating to human rights, workplace and consumer safety and environmental protection. Supplier grants ZEISS a right to audit the human rights and environment-related legal obligations and shall ensure that ZEISS can also carry out a corresponding audit at Supplier' suppliers and sub-suppliers, if required. Supplier shall indemnify and hold ZEISS harmless from any and all claims by third parties resulting from Supplier's failure to comply with the applicable laws and regulations.
- 7.2. Supplier shall be obliged to comply with the currently applicable regulations regarding restrictions on hazardous substances and not to use banned substances. In addition, ZEISS' works standard 5020 (available under download area Documents for Suppliers (Kunde.de)) shall apply in its currently valid version. Avoidance and hazardous substances according to ZEISS' works standard 5020 and the applicable regulations of the EU, UK, USA and China shall be specified by Supplier. Supplier shall specify all substances to be avoided and all dangerous substances and submit safety data sheets (at least in German or English) with Supplier's offers and with the delivery note of Supplier's first delivery. If Supplier has any evidence that its delivery has violated restrictions on substances or contained banned substances Supplier shall be obliged to immediately inform ZEISS.
- 7.3. With respect to deliveries and the performance of services Supplier alone shall be responsible for compliance with regulations for the prevention of accidents. Any necessary safety equipment and

- 5.8. Nếu Nhà cung cấp tiến hành Giao hàng tại các cơ sở kinh Doanh của ZEISS, thì phải tuân thủ các hướng dẫn mới nhất về an toàn, bảo vệ môi trường, phòng cháy chữa cháy và sử dụng năng lượng hiệu quả với các bên khác.

6. Hóa đơn và thanh toán

- 6.1. Hóa đơn phải được gửi riêng ghi rõ số đơn đặt hàng của ZEISS. Bất kỳ hóa đơn nào cũng phải tuân theo các điều khoản luật pháp tương ứng tại Việt Nam.
- 6.2. Việc thanh toán sẽ được thực hiện trong vòng 30 ngày sau khi Giao hàng và nhận hóa đơn hoặc, theo quyết định của ZEISS, hoặc được chiết khấu 3% nếu sau 14 ngày.
- 6.3. Việc thanh toán không được xem là sự thừa nhận việc Giao hàng phù hợp với hợp đồng. Trong trường hợp Giao hàng bị lỗi hoặc không đầy đủ, ZEISS sẽ có quyền giữ lại một phần giá trị thanh toán hợp lý liên quan đến các khoản nợ dựa trên quan hệ kinh doanh đến khi Nhà cung cấp thực hiện các nghĩa vụ theo đúng hợp đồng, nhưng không ảnh hưởng đến các quyền khác của ZEISS.

7. Tuân thủ pháp luật và các quy định hiện hành

- 7.1. Nhà cung cấp có nghĩa vụ tuân thủ tất cả các luật áp dụng và quy định hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn các luật và quy định liên quan đến nhân quyền, nơi làm việc, an toàn của người tiêu dùng và bảo vệ môi trường. Nhà cung cấp đồng ý rằng ZEISS có quyền kiểm tra các nghĩa vụ pháp lý liên quan đến môi trường và nhân quyền, đồng thời đảm bảo rằng ZEISS cũng có thể thực hiện kiểm toán tương ứng tại các nhà cung cấp và nhà cung cấp phụ của Nhà cung cấp, nếu cần. Nhà cung cấp sẽ bồi thường và giữ cho ZEISS không bị tổn hại trước bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba do Nhà cung cấp không tuân thủ các luật áp dụng và các quy định hiện hành.
- 7.2. Nhà cung cấp có nghĩa vụ tuân thủ các quy định áp dụng hiện hành về hạn chế các chất độc hại và không sử dụng các chất cấm. Ngoài ra, chuẩn hóa công việc 5020 của ZEISS được áp dụng trong phiên bản hợp lệ hiện nay (có sẵn trong mục tải xuống của Văn bản dành cho Nhà cung cấp (Kunde.de)). Nhà cung cấp quy định việc phòng tránh và các chất độc hại theo chuẩn hóa công việc 5020 của ZEISS và các quy định hiện hành của Liên minh Châu Âu, Anh, Mỹ và Trung Quốc. Nhà cung cấp phải nêu rõ tất cả các chất cần tránh và các chất nguy hiểm, đồng thời gửi bảng dữ liệu an toàn (ít nhất là bằng tiếng Đức hoặc tiếng Anh) cùng với các

General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

manufacturer's instructions shall be supplied free of charge.

7.4. Due Diligence Obligations of the Supplier under the German Supply Chain Act:

7.4.1. The Supplier is aware that ZEISS is subject to special due diligence obligations to comply with human rights and environmental standards in its supply chain under German law, including in particular the obligations under the German Supply Chain Act (Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz – LkSG) as amended from time to time (current version available here:

<https://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/Internationales/act-corporate-due-diligence-obligations-supply-chains.pdf>), which serve to safeguard the protected legal positions specifically named in the German Supply Chain Act. The Supplier, as part of ZEISS' supply chain, shall therefore be obliged to ensure that neither it nor its executive bodies, managing directors or its employees take any measures or perform any actions within the scope of the business relationship with ZEISS or authorize such actions or allow such actions to be performed in any other way which could be classified as violations of legal positions under the respective applicable law and, in particular, as violations of due diligence within the meaning of the German Supply Chain Act.

7.4.2. The Supplier shall be obliged in particular to establish and maintain a risk management system, perform risk analyses, take preventive measures and remedial action and establish a complaints procedure and to check continuously that the requirements of the German Supply Chain Act and this Agreement are complied with as long as the business relationship between the Parties exists.

7.4.3. The due diligence obligations refer to human rights-related and environment-related risks, in particular child labor, forced labor, failure to comply with occupational health and safety obligations, disregarding the freedom of association, unequal treatment in employment, withholding an adequate living wage, as well as usage of mercury, persistent organic pollutants and hazardous waste.

7.4.4. The Supplier shall endeavour to oblige its sub-

đơn hàng của Nhà cung cấp và kèm theo phiếu giao hàng của lần giao hàng đầu tiên. Nếu Nhà cung cấp có bất kỳ bằng chứng cho thấy việc giao hàng của mình đã vi phạm các hạn chế về chất hoặc chứa chất cấm, Nhà cung cấp có nghĩa vụ thông báo ngay cho ZEISS.

7.3. Liên quan đến vấn đề giao hàng và thực hiện các dịch vụ, Nhà cung cấp phải tự chịu trách nhiệm tuân thủ các quy định để phòng ngừa tai nạn. Các thiết bị an toàn cần thiết và hướng dẫn của nhà sản xuất sẽ được cung cấp miễn phí.

7.4. Nghĩa vụ thẩm định của Nhà cung cấp trong chuỗi cung ứng theo luật của Đức:

7.4.1. Nhà cung cấp hiểu rằng Zeiss phải tuân thủ các nghĩa vụ thẩm định đặc biệt theo các tiêu chuẩn về nhân quyền và môi trường trong chuỗi cung ứng theo luật pháp Đức, bao gồm cụ thể là các nghĩa vụ theo quy định chuỗi cung ứng của Đức (Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz – LkSG) được sửa đổi hợp thời gian (phiên bản hiện tại có tại đây: <https://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/Internationales/act-corporate-due-diligence-obligations-supply-chains.pdf>), nhằm bảo vệ các pháp nhân pháp lý được nêu cụ thể trong luật Chuỗi Cung ứng của Đức. Do đó, là một phần của chuỗi cung ứng của ZEISS, Nhà cung cấp có nghĩa vụ đảm bảo rằng Nhà cung cấp, ban điều hành, hoặc nhân viên của Nhà cung cấp không thực hiện bất kỳ biện pháp hoặc hành động nào trong phạm vi mối quan hệ kinh doanh với ZEISS, hoặc cho phép các hành động đó được thực hiện theo bất kỳ cách nào khác có thể bị cho là vi phạm pháp lý theo pháp luật hiện hành, và cụ thể là vi phạm quy định về thẩm định theo luật Chuỗi Cung ứng của Đức.

7.4.2. Nhà cung cấp có nghĩa vụ cụ thể là thiết lập và duy trì hệ thống quản lý rủi ro, thực hiện phân tích rủi ro, thực hiện các biện pháp phòng ngừa và hành động khắc phục, thiết lập quy trình khiếu nại và liên tục kiểm tra xem các yêu cầu của luật chuỗi cung ứng của Đức và Thỏa thuận này có được tuân thủ hay không khi mối quan hệ kinh doanh giữa các Bên vẫn tồn tại.

7.4.3. Nghĩa vụ thẩm định đề cập đến các rủi ro liên quan đến quyền con người và môi trường, đặc biệt là lao động trẻ em, lao động cưỡng bức, không tuân thủ các nghĩa vụ về sức khỏe và an toàn nghề nghiệp, coi thường quyền tự do lập hội nhóm, bất bình đẳng trong việc làm, trả lương không đủ sống, cũng như



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

contractors to the same extent as it is obliged under this Agreement.

sử dụng thủy ngân, chất gây ô nhiễm hữu cơ khó phân hủy và chất thải nguy hại.

- 7.4.4. Nhà cung cấp có nghĩa vụ thực hiện với các nhà thầu phụ của mình ở mức độ tương tự như nghĩa vụ theo Thỏa thuận này.

8. Import and export regulations

- 8.1. For Deliveries from a country (other than Germany) that is within the EU, the EU value added tax identification number shall be quoted. In case Supplier is located in an EU-member country, imported goods shall be delivered to ZEISS duty paid if not expressly agreed otherwise.
- 8.2. Supplier shall comply with all export regulations (especially the export control and customs regulations) applicable in the country of destination and at Supplier's seat and – where applicable - the United States of America. Supplier shall clearly show the corresponding classification (Export Control Classification Number) as well as the applicable statistical product number (HS Code) and the country of origin in the documentation (shipping note, invoice, etc.) provided for all Deliveries that are subject to export licenses or US (re-)export regulations. Supplier shall be obliged to provide at its own expense the required declarations and information under Regulation (EC) No. 1207 / 2001, allow checks to be performed by customs officials and furnish the requisite official letters of confirmation.
- 8.3. Where Deliveries involve technologies in terms of technical knowledge, which are subject to US (re-)export regulations (EAE, ITAR), the European Dual Use regulation or to the German Export Control List, Supplier shall be obliged to inform ZEISS in writing about this circumstance.

8. Quy định xuất nhập khẩu

- 8.1. Đối với việc Giao hàng từ một quốc gia (không phải Đức) thuộc Liên minh Châu Âu, phải trích dẫn mã số thuế giá trị gia tăng của Liên minh Châu Âu. Trong trường hợp Nhà cung cấp ở một quốc gia thành viên của Liên minh Châu Âu, hàng hóa nhập khẩu khi giao cho ZEISS phải được nộp thuế trừ trường hợp có thỏa thuận minh thị khác.
- 8.2. Nhà cung cấp phải tuân thủ tất cả các quy định xuất khẩu (đặc biệt là quy định hải quan và kiểm soát xuất khẩu) áp dụng tại nước hàng đến và tại trụ sở của Nhà cung cấp và Hợp chúng quốc Hoa Kỳ (nếu áp dụng). Nhà cung cấp phải thể hiện rõ ràng danh mục tương ứng (Xuất khẩu kiểm soát phân loại số) cũng như số sản phẩm thống kê áp dụng (Mã HS) và quốc gia xuất xứ trong hồ sơ (phiếu vận chuyển, hóa đơn, v.v.) được cung cấp cho việc Giao hàng, điều này phải tuân theo giấy phép xuất khẩu hoặc quy định (tái) xuất khẩu của Hoa Kỳ. Nhà cung cấp có nghĩa vụ cung cấp các tờ khai và thông tin cần thiết bằng chi phí của mình theo Quy định (EC) số 1207/2001, cho phép các quan chức hải quan thực hiện kiểm tra và cung cấp thư xác nhận chính thức cần thiết.

9. Code of conduct

- 9.1. Supplier warrants for itself and all its organizational units and associated companies in which it directly or indirectly holds shares of more than 50% or which it otherwise controls that the provisions of the Code of Conduct of the Responsible Business Alliance (hereinafter "RBA") are complied with for all procedures, processes, products, deliveries and services and that it promotes and demands compliance with the provisions of the RBA Code of Conduct from its own suppliers to the best of its ability. The internationally recognized RBA Code of Conduct is available in various languages at the following link: <http://www.responsiblebusiness.org/code-of-conduct/>
- 9.2. Notwithstanding any other provisions of the terms and conditions herein, the Supplier shall comply with all applicable Company's guidelines, codes, policies, instructions and directions and all applicable laws, prevailing from time to time, including but not limited to full compliance by the Supplier agents, employees, subcontractor, subcontractor's personnel, as the case may be, to take on or perform all necessary tasks as may be required by

- 8.3. Trong trường hợp Việc giao hàng liên quan đến công nghệ về kiến thức kỹ thuật, tuân theo các quy định (tái) xuất khẩu của Hoa Kỳ (EAE, ITAR), quy định Sử dụng kép của Châu Âu hoặc Danh sách kiểm soát xuất khẩu của Đức, Nhà cung cấp có nghĩa vụ thông báo cho ZEISS bằng văn bản về trường hợp này.

9. Bộ Quy tắc ứng xử (quy tắc ứng xử)

- 9.1. Nhà cung cấp đảm bảo rằng chính Nhà cung cấp và tất cả các đơn vị tổ chức và công ty liên kết mà họ trực tiếp hoặc gián tiếp nắm giữ hơn 50% cổ phần hoặc các đơn vị mà họ kiểm soát theo cách khác rằng các điều khoản trong Bộ quy tắc ứng xử của Liên minh doanh nghiệp có trách nhiệm (sau đây gọi là "RBA") tuân thủ tất cả các thủ tục, quy trình, sản phẩm, giao hàng và dịch vụ, đồng thời thúc đẩy và yêu cầu các nhà cung cấp của chính mình tuân thủ các quy định của Bộ quy tắc ứng xử RBA bằng tất cả khả năng. Bộ Quy tắc Ứng xử của RBA được quốc tế công nhận có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau tại liên kết sau:



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

ZEISS. The Supplier acknowledges receipt of and agrees to comply with the ZEISSs Code of Conduct ("Code"), which is accessible at the following link: <https://www.zeiss.com/compliance/en/home.html?vaURL=www.zeiss.com/compliance>

10 Transfer of risk, acceptance, title

- 10.1 Irrespective of the agreed pricing terms in case of Deliveries without acceptance procedure (for example Deliveries without installation or assembly) the risk of accidental loss and accidental deterioration shall pass to ZEISS upon handover at the delivery address specified by ZEISS.
- 10.2 Irrespective of the agreed pricing terms in case of Deliveries with statutory or agreed acceptance procedure (for example Deliveries with installation or assembly) the risk of accidental loss and accidental deterioration shall pass to ZEISS upon successful completion of acceptance.
- 10.3 Commissioning or use shall not replace the declaration of acceptance by the ZEISS.
- 10.4 Title of delivered goods shall automatically pass to ZEISS upon payment. Any elongated or extended retention of title shall be excluded.

11 Obligation to examine and give notice of defects, expenses

- 11.1 Examination of incoming goods will take place with regards to obvious defects. Hidden defects will be notified within one week once they have been detected according to the circumstances of the orderly course of business. Supplier waives the objection of delayed notification of a defect to this extend.
- 11.2 Where an acceptance procedure is agreed or stipulated by law, there is no separate obligation to examine incoming goods.
- 11.3 If ZEISS returns defective goods to Supplier ZEISS shall be entitled to debit back to Supplier the invoice amount paid plus a lump sum for expenses of 250 €. ZEISS reserves the right to proof higher expenses. Supplier's right to proof lower or no expenses shall be reserved.

12. Liability, warranty

- 12.1 Any contractual exclusion or limitation of liability shall only be valid to the extent ZEISS has explicitly approved them in writing at the time of contract formation. Section 2.2 applies to alleged later agreements.
- 12.2 In case that Supplier has agreed informally with any third party in the course of awarding of the contract and such informal agreement proves to be an illegal restraint of competition,

<http://www.responsiblebusiness.org/code-of-conduct/>.

- 9.2. Bất kỳ quy định nào khác trong các điều khoản và điều kiện tại đây, Nhà cung cấp phải tuân thủ tất cả các hướng dẫn, quy tắc, chính sách, chỉ dẫn và chỉ thị hiện hành của Công ty và tất cả các luật hiện hành, được áp dụng tại từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc các đại lý, nhân viên, nhà thầu phụ, nhân sự của nhà thầu phụ, tùy từng trường hợp, của Nhà cung cấp phải tuân thủ đầy đủ để đảm nhận hoặc thực hiện tất cả các nhiệm vụ cần thiết theo yêu cầu của ZEISS. Nhà cung cấp xác nhận đã nhận được và đồng ý tuân thủ Bộ Quy tắc Ứng xử của ZEISS ("Bộ Quy tắc"), có thể truy cập tại liên kết sau: <https://www.zeiss.com/compliance/en/home.html?vaURL=www.zeiss.com/compliance>

10. Chuyển giao rủi ro, nghiệm thu và quyền sở hữu

- 10.1. Nếu các điều khoản về giá đã thỏa thuận trong trường hợp Giao hàng mà không có quy trình nghiệm thu (ví dụ: Giao hàng mà không lắp đặt hoặc lắp ráp), rủi ro tổn thất do tai nạn và thiệt hại do tai nạn sẽ được chuyển sang ZEISS khi bàn giao tại địa chỉ giao hàng do ZEISS chỉ định.
- 10.2. Nếu các điều khoản về giá đã thỏa thuận trong trường hợp Giao hàng theo quy định hoặc theo thủ tục nghiệm thu đã thỏa thuận (ví dụ: Giao hàng có lắp đặt hoặc lắp ráp), rủi ro tổn thất do tai nạn và thiệt hại do tai nạn sẽ được chuyển sang ZEISS khi việc nghiệm thu hoàn thành thành công.
- 10.3. Việc vận hành hoặc sử dụng sẽ không được thay thế cho tờ khai báo nghiệm thu của ZEISS.
- 10.4. Quyền sở hữu của hàng hóa được giao sẽ tự động chuyển sang ZEISS khi thanh toán. Không bao gồm bất kỳ quyền sở hữu kéo dài hoặc mở rộng nào.
- ### 11. Nghĩa vụ kiểm tra và thông báo về khiếm khuyết, chi phí
- 11.1. Việc kiểm tra hàng hóa nhận được sẽ được thực hiện khi phát hiện các lỗi rõ ràng. Các lỗi tiềm ẩn sẽ được thông báo trong vòng một tuần sau khi được phát hiện tùy theo từng trường hợp của quy trình kinh doanh. Nhà cung cấp từ chối mọi trách nhiệm về việc thông báo chậm trễ phát hiện lỗi sau thời gian trên.
- 11.2. Không có nghĩa vụ riêng biệt khi kiểm tra hàng hóa nhận được trong trường hợp thủ tục nghiệm thu được thỏa thuận hoặc luật có quy định.
- 11.3. Nếu ZEISS trả lại hàng hóa bị lỗi cho Nhà cung cấp, ZEISS sẽ có quyền lấy lại từ Nhà cung cấp số tiền trên hóa đơn đã thanh toán



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

Supplier shall be obliged to pay a lump sum of 15 per cent of the order value to ZEISS, unless a different amount of damage is proven by either party. Further claims and rights remain unaffected.

- 12.3 Defective Deliveries shall immediately be replaced defect-free or be repeated faultlessly. In the event of development or design engineering defects ZEISS shall be entitled to immediately assert the rights pursuant to section 12.6 provided that setting a grace period would be unreasonable.
- 12.4 Supplier shall require the consent of ZEISS to repair defective goods or services.
- 12.5 Supplier shall bear the risk of accidental loss and accidental deterioration during the time in which the defective good or service is not in the possession of ZEISS.
- 12.6 Without prejudice to the statutory rights (including but not limited to rescission, price reduction, damages and reimbursement of expenses), ZEISS may at its own discretion remedy the defect itself or have it remedied by a third party and may request the necessary costs and a corresponding advanced payment if Supplier fails to remedy the defect within a reasonable grace period by ZEISS and Supplier does not lawfully refuse remedy.
- 12.7 In urgent cases (including without limitation where operating safety is in jeopardy or for the purposes of preventing an exceptionally high damage or loss) or for the removal of insignificant defects, ZEISS shall be entitled, after notifying Supplier and after a reasonably short grace period has expired, to remedy the defect and any resultant damage or loss by itself or through third parties at Supplier's expense.
- 12.8 Section 12.7 shall also apply if ZEISS has to remedy a defect immediately in order to avoid its own delay in delivery and thus higher damages.
- 12.9 The limitation period for claims of ZEISS arising from defects in quality and defects in title shall be 36 months from the transfer of risk pursuant to section 10.1 or section 10.2.
- 12.10 The limitation period shall be suspended from the date of notification of defect until ZEISS' claim for defect has been fulfilled.
- 12.11 If Supplier has to deliver or perform in accordance with ZEISS' plans, graphs or other specific demands, Supplier expressly vouches for the conformity with ZEISS' demands. If Deliveries deviate from those demands ZEISS shall be entitled to immediately assert the rights pursuant to section 12.6 provided that setting a grace period would be unreasonable.

cộng với một khoản giá khoán là 250 €. ZEISS có quyền đưa ra bằng chứng rằng chi phí cao hơn. Nhà Cung cấp cũng có quyền đưa ra bằng chứng chứng minh rằng chi phí thấp hơn hoặc không mất phí.

12. Trách nhiệm, bảo hành

- 12.1. Bất kỳ miễn trừ hoặc giới hạn trách nhiệm pháp lý nào theo hợp đồng cũng chỉ có hiệu lực trong phạm vi ZEISS đã phê duyệt bằng văn bản tại thời điểm ký kết hợp đồng. Các thỏa thuận cáo buộc sau này sẽ áp dụng như mục 2.2.
- 12.2. Trong trường hợp Nhà cung cấp đã thỏa thuận không chính thức với bất kỳ bên thứ ba nào trong quá trình ký hợp đồng và thỏa thuận không chính thức đó được chứng minh là hạn chế cạnh tranh bất hợp pháp, Nhà cung cấp có nghĩa vụ thanh toán giá khoán bằng 15% giá trị đơn hàng cho ZEISS, trừ khi một trong hai bên chứng minh được mức độ thiệt hại khác nhau. Các yêu cầu và quyền khác vẫn không bị ảnh hưởng.
- 12.3. Việc giao hàng thay thế cho hàng bị lỗi sẽ được thực hiện ngay bằng hàng không có lỗi hoặc không được lặp lại lỗi đó. Nếu phát triển hoặc thiết kế lỗi kỹ thuật, ZEISS sẽ ngay lập tức có quyền đòi các quyền lợi theo mục 12.6 với điều kiện là việc đặt thời gian ân hạn không hợp lý.
- 12.4. Nhà cung cấp sẽ yêu cầu sự đồng thuận của ZEISS để sửa chữa hàng hóa hoặc dịch vụ bị lỗi.
- 12.5. Nhà cung cấp phải chịu mọi rủi ro tổn thất do tai nạn và thiệt hại do tai nạn trong thời gian hàng hóa hoặc dịch vụ bị lỗi không thuộc quyền sở hữu của ZEISS.
- 12.6. Không ảnh hưởng đến các quyền theo luật định (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc hủy bỏ, giảm giá, thiệt hại và hoàn trả chi phí), ZEISS có thể tùy theo lựa chọn của mình, tự khắc phục lỗi hoặc nhờ bên thứ ba khắc phục và có thể yêu cầu các chi phí cần thiết và một khoản thanh toán tạm ứng tương ứng nếu Nhà cung cấp không khắc phục lỗi trong thời gian gia hạn hợp lý của ZEISS và Nhà cung cấp không từ chối khắc phục một cách hợp pháp.
- 12.7. Trong các trường hợp khẩn cấp (bao gồm nhưng không giới hạn ở trường hợp an toàn vận hành gặp nguy hiểm hoặc nhằm mục đích ngăn ngừa thiệt hại hoặc mất mát đặc biệt cao) hoặc để loại bỏ các lỗi không đáng kể, ZEISS sẽ có quyền tự mình hoặc thông qua các bên thứ ba khắc phục lỗi và mọi thiệt hại hoặc tổn thất bằng chi phí của Nhà cung cấp, sau khi thông báo cho Nhà cung cấp và sau một thời gian ân hạn ngắn hợp lý đã hết hạn.
- 12.8. Mục 12.7 cũng sẽ được áp dụng nếu ZEISS phải khắc phục lỗi ngay



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

12.12 Any further legal or contractual claims and rights remain unaffected.

13. Repeated default

13.1 If, after receipt of a warning notice by ZEISS, Supplier delivers or performs an essentially identical or similar good or service also late or defective, ZEISS shall be entitled to immediately rescind the contract provided that setting a grace period would be unreasonable.

13.2 If a renewed non-performance or defective performance is to be expected with certainty, ZEISS' right of rescission also includes such Deliveries owed by Supplier in the future under this or another contractual relationship.

14. Indemnification in case of material defects and defects in title

Supplier shall indemnify and hold ZEISS harmless against all claims raised against ZEISS by third parties - irrespective of the legal grounds - due to a defect of quality or title or another defect of any Delivery by Supplier and shall reimburse ZEISS' expenses necessary for the defense against such claims.

15. Technical documents, tools, production equipment

15.1 Technical documents, tools, works standard sheets, means of production etc. provided by ZEISS shall remain property of ZEISS. All trademark rights, copyrights and other industrial property rights shall remain with ZEISS. They shall be returned by Supplier to ZEISS automatically, including all duplicates made, immediately after execution of the order; in this respect Supplier is not authorized to assert a right of retention. Supplier may only use the aforementioned objects for the execution of the order and may not make them available or otherwise accessible to third parties without authorization. Duplication of the aforementioned objects is only permitted to the extent that it is necessary for the execution of the order.

15.2 If the Supplier produces the objects mentioned in section 15.1 sentence 1 for ZEISS partly or completely at the ZEISS' expense, section 15.1 shall apply mutatis- mutandis, whereby ZEISS shall become (co-)owner in accordance with its share of the production costs. Supplier shall detain these objects for ZEISS diligently and free of charge. ZEISS shall be entitled at any time to acquire the Supplier's rights in relation to the objects by reimbursement of expenses not yet amortized and to demand the return of the objects.

15.3 Supplier is obliged to care for and maintain the aforementioned objects free of charge and to repair normal wear and tear.

lập tức để tránh sự chậm trễ trong việc giao hàng và do đó làm tăng thiệt hại.

12.9. Thời hạn đối với các khiếu nại của ZEISS phát sinh từ khiếm khuyết về chất lượng và khiếm khuyết về quyền sở hữu sẽ là 36 tháng kể từ khi chuyển giao rủi ro theo mục 10.1 hoặc mục 10.2.

12.10. Thời hạn sẽ bị hoãn kể từ ngày thông báo về lỗi cho đến khi yêu cầu về lỗi của ZEISS được đáp ứng.

12.11. Nếu Nhà cung cấp phải giao hàng hoặc thực hiện theo các kế hoạch, biểu đồ hoặc các yêu cầu cụ thể khác của ZEISS, thì Nhà cung cấp xác nhận rõ ràng về sự phù hợp với các yêu cầu của ZEISS. Nếu Việc giao hàng không tuân theo các yêu cầu đó, ZEISS sẽ có quyền ngay lập tức được quyền đòi các quyền lợi theo mục 12.6 nếu việc đặt thời gian ân hạn không hợp lý.

12.12. Mọi khiếu nại và quyền hợp pháp hoặc hợp đồng khác không bị ảnh hưởng

13. Lập lại vi phạm

13.1. Nếu sau khi nhận được thông báo cảnh báo của ZEISS, Nhà cung cấp giao hoặc thực hiện hàng hóa hoặc dịch vụ về cơ bản giống hết hoặc tương tự chậm trễ hoặc khiếm khuyết, ZEISS sẽ có quyền hủy hợp đồng ngay lập tức nếu thời gian ân hạn được đề xuất không hợp lý.

13.2. Nếu dự kiến chắc chắn sẽ xảy ra tình trạng không thực hiện hoặc thực hiện trong tình trạng thiếu hàng, quyền hủy bỏ của ZEISS cũng bao gồm việc Giao hàng mà Nhà cung cấp nợ trong tương lai theo mối quan hệ hợp đồng này hoặc mối quan hệ hợp đồng khác.

14. Bồi thường khi khiếm khuyết vật liệu và khiếm khuyết quyền sở hữu

Nhà cung cấp sẽ bồi thường và không để ZEISS bị tổn hại trước bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba, bất kể căn cứ pháp lý nào – do tình trạng khiếm khuyết chất lượng hoặc quyền sở hữu hoặc khiếm khuyết khác khi Nhà cung cấp Giao hàng và sẽ hoàn trả các chi phí cần thiết cho ZEISS để phòng ngừa những khiếu nại đó.

15. Tài liệu kỹ thuật, dụng cụ, thiết bị sản xuất

15.1. Tài liệu kỹ thuật, công cụ, bảng chuẩn hóa công việc, phương tiện sản xuất, v.v. do ZEISS cung cấp sẽ vẫn là tài sản của ZEISS. Tất cả các quyền nhân hiệu, bản quyền và các quyền sở hữu công nghiệp khác sẽ thuộc về ZEISS. Nhà cung cấp sẽ hoàn trả cho ZEISS ngay sau khi thực hiện đơn đặt hàng, bao gồm tất cả các bản sao; liên quan đến vấn đề này, Nhà cung cấp không được đòi quyền lưu giữ. Nhà cung cấp chỉ có thể sử dụng các tài sản nói trên để thực hiện đơn đặt hàng và không được cung cấp hoặc cấp phép cho bên thứ



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

15.4 If the Supplier commissions a sub supplier with prior approval of ZEISS to manufacture tools and samples for the execution of an order at the expense of ZEISS, the Supplier hereby assigns to ZEISS claims against the sub supplier for transfer of ownership of the tools and samples.

16. Provision of material

16.1 Material provided by ZEISS remains the property of ZEISS and shall be stored by the Supplier free of charge and with the care of a diligent businessman separately from its other property and shall be clearly marked by Supplier as the property of ZEISS. It may only be used for the execution of ZEISS' order. Damage to the material shall be compensated by Supplier.

16.2 If the Supplier processes or transforms the material provided by ZEISS, this activity shall be carried out on behalf of and for ZEISS as manufacturer. ZEISS shall become the direct owner of the new item created in the process. If the material provided by ZEISS only constitutes a part of the new item created, ZEISS shall be entitled to co-ownership of the new item created on a pro rata basis according to the value of the materials provided by ZEISS and contained in the new item created. Section 16.1 and section 16.2 apply mutatis mutandis to the new item created.

17 Free and open-source software (FOSS)

17.1 The following provisions of sections 17.2 to 17.7 shall not apply if the Supplier's Deliveries do not contain any form of so-called free and open-source software (hereinafter "FOSS").

17.2 Supplier shall be obliged to inform the ZEISS in good time, however at the latest with the order confirmation, whether and which FOSS its Deliveries contain.

17.3 Insofar as Deliveries include FOSS, Supplier shall use the included FOSS components in accordance with their license conditions.

17.4 Supplier must enable ZEISS to use FOSS components in accordance with the license conditions. In particular, it must be possible for ZEISS to sell and distribute Deliveries of Supplier as part of its own ZEISS products and services.

17.5 Supplier shall provide ZEISS with the following at the latest upon order confirmation: a) the source code of the relevant FOSS (insofar as the applicable license conditions require the disclosure of this source code); b) a list of all FOSS files

used with a reference to the applicable licenses as well as a copy of the complete license text; and c) a written declaration that neither Supplier's Deliveries nor any ZEISS products and works derived thereof are subject to a viral effect (so-called "copyleft effect"), in

ba nếu không có giấy phép. Việc sao chép các tài sản nói trên chỉ được phép sử dụng trong phạm vi cần thiết để thực hiện đơn hàng.

15.2. Nếu Nhà cung cấp sản xuất các tài sản được đề cập trong mục 15.1 câu 1, bằng một phần hoặc toàn bộ bằng chi phí của ZEISS, thì mục 15.1 sẽ áp dụng những thay đổi tương ứng, theo đó ZEISS sẽ trở thành (đồng) sở hữu theo phần chi phí sản xuất của mình. Nhà cung cấp sẽ lưu giữ những tài sản này cho ZEISS cẩn thận và miễn phí. Bất cứ lúc nào ZEISS cũng có quyền yêu cầu Nhà cung cấp hoàn trả các chi phí chưa được khấu hao và yêu cầu trả lại các tài sản liên quan.

15.3. Nhà cung cấp có nghĩa vụ chăm sóc và bảo trì miễn phí các tài sản nói trên và sửa chữa những hao mòn thông thường.

15.4. Nếu Nhà cung cấp ủy quyền cho một nhà cung cấp phụ với sự chấp thuận trước đó của ZEISS để sản xuất các công cụ và hàng mẫu khi thực hiện đơn đặt hàng với chi phí của ZEISS, thì Nhà cung cấp theo đây sẽ chuyển giao cho ZEISS các khiếu nại đối với nhà cung cấp phụ về việc chuyển quyền sở hữu các công cụ và hàng mẫu.

16. Cung cấp vật tư

16.1. Tài liệu do ZEISS cung cấp vẫn là tài sản của ZEISS và sẽ được Nhà cung cấp lưu trữ miễn phí dưới sự chăm sóc của một nhân viên kinh doanh miễn can tách biệt với các tài sản khác của công ty và sẽ được Nhà cung cấp đánh dấu rõ ràng là tài sản của ZEISS. Tài liệu đó chỉ sử dụng để thực hiện đơn hàng của ZEISS. Nhà cung cấp sẽ bồi thường mọi thiệt hại vật liệu.

16.2. Nếu Nhà cung cấp xử lý hoặc thay đổi vật liệu do ZEISS cung cấp, hành động này sẽ được tiến hành thay mặt và đại diện cho ZEISS với tư cách là nhà sản xuất. ZEISS sẽ trở thành chủ sở hữu trực tiếp của vật phẩm mới được tạo ra trong quá trình này. Nếu vật liệu do ZEISS cung cấp chỉ là một phần của vật phẩm mới được tạo, ZEISS sẽ có quyền đồng sở hữu vật phẩm mới được tạo trên cơ sở tỷ lệ theo giá trị của vật liệu do ZEISS cung cấp và có trong vật phẩm mới được tạo. Mục 16.1 và mục 16.2 áp dụng cho những thay đổi tương ứng cho vật phẩm mới được tạo.

17. Phần mềm tự do nguồn mở (FOSS)

17.1. Các điều khoản sau đây của các mục 17.2 đến 17.7 sẽ không được áp dụng nếu Nhà cung cấp giao hàng mà không bao gồm bất kỳ hình thức gọi là phần mềm tự do nguồn mở (sau đây gọi là "FOSS").



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

particular that they are not subject to the GPL license conditions.

17.6 If Supplier notifies ZEISS after receipt of an order that its Deliveries contain FOSS, ZEISS shall be entitled to revoke such order within 14 days after receipt of the corresponding written notification.

17.7 The so-called copyleft effect is a clause under licensing law which ensures that further developments of a software must be released under the same license condition as the software. In the context of an order by ZEISS, a so-called copyleft effect occurring under licensing law constitutes both a defect in quality and a defect in title. In case of a copyleft effect, Supplier shall be obliged to cure such defect within its warranty obligations by making a change to the software or its components free of charge for ZEISS.

18 Confidentiality and data protection

18.1 Supplier shall be obliged to treat confidential and not disclose to third parties all non-public information and data including but not limited to business secrets which become known to the Supplier through the business relationship with ZEISS.

18.2 ZEISS' prior written consent is required if the Supplier a) wants to manufacture or display products specially made for ZEISS, in particular according to plans, drawings or other special requirements of ZEISS, for third parties or b) wants to refer to ZEISS' orders publicly or vis-à-vis third parties.

18.3 ZEISS shall be entitled to process personal data of the Supplier and to transfer personal data to affiliated companies of the ZEISS Group if this is necessary for the performance of a legal transaction or if data subjects have consented thereto. Any data subject is entitled to request information regarding the content and use of the personal data processed by ZEISS. Any request by a data subject shall be addressed to the ZEISS Group company using these Terms and Conditions and will be handled in accordance with the applicable data protection laws and regulations. ZEISS and Supplier shall comply with the applicable data protection regulations, in particular the European General Data Protection Regulation (GDPR) as well as additional contractual requirements pursuant to Art. 28 paragraph 3 of the GDPR.

18.4 The Supplier shall handle and ensure that its employees, agents, and subcontractors are informed of and comply with all personal data in accordance with the standards and requirements set forth in ZEISS Privacy Notice, which is accessible at the following link: <https://www.zeiss.com.sg/data-protection/home.html?vaURL=www.zeiss.com.sg/privacyandapplicabledataprotectionlaws>

17.2. Nhà cung cấp có nghĩa vụ thông báo cho ZEISS kịp thời, tuy nhiên, muộn nhất là cùng lúc với việc xác nhận đơn hàng, rằng liệu có và FOSS nào bao gồm khi Giao hàng.

17.3. Trong phạm vi Giao hàng bao gồm FOSS, Nhà cung cấp sẽ sử dụng các cấu kiện FOSS đi kèm phù hợp với các điều kiện giấy phép đó.

17.4. Nhà cung cấp phải cho phép ZEISS sử dụng các cấu kiện FOSS theo các điều kiện cấp phép. Cụ thể, ZEISS phải có khả năng bán và phân phối Việc giao hàng của Nhà cung cấp như một phần của các sản phẩm và dịch vụ của mình.

17.5. Nhà cung cấp phải cung cấp cho ZEISS những thông tin sau chậm nhất sau khi xác nhận đơn hàng: a) mã nguồn của FOSS có liên quan (trong khả năng các điều kiện cấp phép hiện hành yêu cầu tiết lộ mã nguồn này); b) danh sách tất cả các tệp FOSS được sử dụng với tham chiếu đến các giấy phép hiện hành cũng như một bản sao của toàn bộ văn bản giấy phép; và c) tuyên bố bằng văn bản rằng việc Giao hàng của Nhà cung cấp cũng như bất kỳ sản phẩm nào của ZEISS và các tác phẩm bắt nguồn từ đó đều không phải chịu hiệu ứng lan truyền (hay gọi là "hiệu ứng bản quyền bên trái"), cụ thể là không phải tuân theo các điều kiện của giấy phép công cộng GPL.

17.6. Nếu Nhà cung cấp thông báo cho ZEISS sau khi nhận được đơn đặt hàng rằng Việc giao hàng của họ có FOSS, ZEISS sẽ có quyền thu hồi đơn đặt hàng đó trong vòng 14 ngày sau khi nhận được thông báo bằng văn bản tương ứng.

17.7. Cái gọi là hiệu ứng copyleft là một điều khoản trong luật cấp phép đảm bảo rằng các phát triển tiếp theo của phần mềm phải được phát hành giống như điều kiện cấp phép của phần mềm. Trong bối cảnh đơn đặt hàng của ZEISS, hiệu ứng copyleft xảy ra theo luật cấp phép cấu thành cả việc khiếm khuyết chất lượng cũng như quyền sở hữu. Trong trường hợp có hiệu ứng copyleft, Nhà cung cấp có nghĩa vụ khắc phục lỗi đó trong phạm vi nghĩa vụ bảo hành của mình bằng cách thực hiện thay đổi miễn phí đối với phần mềm hoặc các thành phần của nó cho ZEISS.

18. Bảo mật và bảo vệ dữ liệu

18.1. Nhà cung cấp có nghĩa vụ bảo mật và không tiết lộ cho bên thứ ba tất cả thông tin và dữ liệu không công khai, bao gồm nhưng không giới hạn bí mật kinh doanh mà Nhà cung cấp biết được thông qua mối quan hệ kinh doanh với ZEISS.

18.2. Cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của ZEISS nếu Nhà cung cấp a) muốn sản xuất hoặc trưng bày các sản phẩm được sản xuất đặc biệt cho ZEISS, cụ thể theo kế hoạch, bản vẽ hoặc các yêu cầu đặc biệt khác của ZEISS, cho bên thứ ba hoặc b) muốn tham khảo đơn



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

19. Intellectual Property

19.1 The Supplier hereby assigns and transfers to ZEISS all rights, title, and interest in and to any intellectual property developed, created, or delivered under this Agreement, including but not limited to patents, copyrights, trademarks, trade secrets, and any other proprietary rights (collectively, "Intellectual Property"). The Supplier agrees to execute any documents and take any actions necessary to perfect the assignment and transfer of such Intellectual Property to ZEISS. To the extent that any Intellectual Property cannot be assigned to ZEISS, the Supplier grants to ZEISS a perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free, and non-exclusive license to use, reproduce, modify, distribute, and otherwise exploit such Intellectual Property. This license includes the right to sublicense, transfer, and assign the Intellectual Property to third parties. The Supplier warrants that it owns all rights to the Intellectual Property and that the use of such Intellectual Property by ZEISS will not infringe upon the rights of any third party. The Supplier agrees to indemnify, defend, and hold harmless ZEISS from any claims, damages, or liabilities arising from any alleged infringement of third-party intellectual property rights. The Supplier shall treat all Intellectual Property and related information as confidential and shall not disclose such information to any third party without the prior written consent of ZEISS. The Supplier shall take all reasonable measures to protect the confidentiality of the Intellectual Property. The Supplier agrees to cooperate with ZEISS and provide any necessary assistance to enforce and protect ZEISS's rights in the Intellectual Property. The Supplier shall promptly notify ZEISS of any infringement or unauthorized use of the Intellectual Property.

20. Final provisions

- 20.1 This contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes all prior agreements, understandings, and negotiations, whether written or oral.
- 20.2 The failure of either party to enforce any provision of this contract shall not be construed as a waiver of that provision or any other provision.
- 20.3 If any one or more provisions of the General Terms and Conditions is held by any competent court or authority to be null, void, or unenforceable, in whole or in part, this shall not affect the validity or enforceability of other clauses or the remainder of the clause in question which are capable of severance and which will continue unaffected.
- 20.4 Neither party may assign or transfer its rights or obligations under this contract without the prior written consent of the other party.
- 20.5 Any notices required or permitted under this contract shall be in writing and shall be deemed given when delivered personally, sent by certified mail, or sent via email to the addresses provided by the parties.
- 20.6 The place of performance for Deliveries as well as any cure shall be

đặt hàng công khai hoặc liên quan đến bên thứ ba của ZEISS.

18.3. ZEISS có quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Nhà cung cấp và chuyển dữ liệu cá nhân cho các công ty liên kết của Tập đoàn ZEISS nếu điều này là cần thiết để thực hiện giao dịch hợp pháp hoặc nếu chủ thể dữ liệu đã đồng ý với điều đó. Bất kỳ chủ thể dữ liệu nào cũng có quyền yêu cầu thông tin liên quan đến nội dung và việc sử dụng dữ liệu cá nhân do ZEISS xử lý. Mọi yêu cầu của chủ thể dữ liệu sẽ được gửi đến công ty thuộc Tập đoàn ZEISS bằng cách sử dụng các Điều khoản và Điều kiện này và sẽ được xử lý theo luật áp dụng và quy định bảo vệ dữ liệu hiện hành. ZEISS và Nhà cung cấp phải tuân thủ các quy định bảo vệ dữ liệu hiện hành, cụ thể là Quy định chung về bảo vệ dữ liệu của Châu Âu (GDPR) cũng như các yêu cầu hợp đồng bổ sung theo Điều 28 đoạn 3 của GDPR.

18.4. Nhà cung cấp sẽ quản lý và chắc chắn nhân viên, đại lý và nhà thầu phụ nhận được thông báo và tuân thủ tất cả dữ liệu cá nhân phù hợp theo quy định và yêu cầu được nêu trong Thông báo về quyền riêng tư của ZEISS, có thể truy cập tại liên kết sau: <https://www.zeiss.com.sg/data-protection/home.html?vaURL=www.zeiss.com.sg/privacyandapplicationdataprotectionlaws>

19. Sở hữu Trí tuệ:

Theo đây, nhà cung cấp chuyển nhượng và chuyển giao cho ZEISS tất cả quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với bất kỳ sở hữu trí tuệ được phát triển, sáng tạo hoặc chuyển giao theo Thỏa thuận này, bao gồm nhưng không giới hạn ở bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, bí mật thương mại và bất kỳ quyền sở hữu nào khác (gọi chung là "Sở hữu Trí tuệ"). Nhà cung cấp đồng ý ký kết bất kỳ tài liệu nào và thực hiện bất kỳ hành động nào cần thiết để hoàn tất việc chuyển nhượng và chuyển giao Sở hữu Trí tuệ đó cho ZEISS. Trong trường hợp bất kỳ Quyền Sở hữu Trí tuệ không thể chuyển nhượng cho ZEISS, Nhà cung cấp cấp cho ZEISS giấy phép vĩnh viễn, không thể hủy ngang, trên toàn thế giới, miễn phí bản quyền và không độc quyền để sử dụng, sao chép, sửa đổi, phân phối và khai thác Sở hữu Trí tuệ đó. Giấy phép này bao gồm quyền cấp phép lại, chuyển nhượng và chuyển giao Sở hữu Trí tuệ cho bên thứ ba. Nhà cung cấp bảo đảm rằng mình sở hữu tất cả các quyền đối với Sở hữu Trí tuệ và việc ZEISS sử dụng Sở hữu Trí tuệ đó sẽ không xâm phạm quyền của bất kỳ bên thứ ba. Nhà cung cấp đồng ý bồi thường, bảo vệ và giữ cho ZEISS không bị thiệt hại trước bất kỳ khiếu nại, thiệt hại hoặc trách nhiệm pháp lý nào phát sinh từ bất kỳ cáo buộc vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba. Nhà cung



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

the delivery address specified in the order. Unless expressly agreed otherwise, Supplier has to perform and fulfill its obligations at the address specified in the order.

- 20.7 The parties agree that in the event of any conflict between the English version and the Vietnamese version of this agreement, the English version will prevail and the Vietnamese version of this agreement will be amended to conform with the provisions in the English version of the agreement.
- 20.8 The place of jurisdiction shall be the one responsible for the registered office of the company of the ZEISS Group using these General Terms and Conditions. ZEISS is nevertheless entitled to assert claims against the Supplier at the place of jurisdiction responsible for the Supplier's registered office.
- 20.9 Governing law shall be the laws of Vietnam with the exclusion of the international conflict of laws provisions thereof and with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

Valid from July 2025

cấp phải bảo mật mọi thông tin Sở hữu Trí tuệ và thông tin liên quan và không được tiết lộ thông tin đó cho bất kỳ bên thứ ba mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của ZEISS. Nhà cung cấp sẽ thực hiện mọi biện pháp hợp lý để bảo vệ tính bảo mật của Sở hữu Trí tuệ. Nhà cung cấp đồng ý hợp tác với ZEISS và cung cấp mọi hỗ trợ cần thiết để thực thi và bảo vệ các quyền của ZEISS đối với Sở hữu Trí tuệ. Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho ZEISS về bất kỳ hành vi vi phạm hoặc sử dụng trái phép Sở hữu Trí tuệ nào.

20. Những điều khoản cuối

- 20.1. Hợp đồng này cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa các bên và thay thế tất cả các thỏa thuận, hiểu biết và đàm phán trước đó, dù bằng văn bản hay bằng lời nói.
- 20.2. Một trong hai bên không thực thi bất kỳ điều khoản nào của hợp đồng này sẽ không được xem là sự từ bỏ điều khoản đó hoặc bất kỳ điều khoản khác.
- 20.3. Nếu một hoặc nhiều điều khoản nào trong Điều khoản và Điều kiện chung bị bất kỳ tòa án hoặc cơ quan có thẩm quyền nào cho là vô hiệu hoặc không thể thi hành, toàn bộ hoặc một phần, thì điều khoản đó sẽ được cắt bỏ mà không ảnh hưởng đến hiệu lực hoặc khả năng thi hành của các điều khoản khác hoặc phần còn lại.
- 20.4. Không bên nào được chuyển nhượng hoặc chuyển giao các quyền hoặc nghĩa vụ của mình theo hợp đồng này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia.
- 20.5. Mọi thông báo được yêu cầu hoặc được phép theo hợp đồng này phải được lập thành văn bản và gửi trực tiếp, qua thư bảo đảm hoặc email đến địa chỉ do các bên cung cấp.
- 20.6. Địa điểm thực hiện Giao hàng cũng như bất kỳ địa điểm nào đều sẽ là địa chỉ giao hàng được chỉ định trong đơn đặt hàng. Trừ khi có thỏa thuận khác, Nhà cung cấp phải thực hiện và hoàn thành nghĩa vụ của mình tại địa chỉ được chỉ định trong đơn đặt hàng.
- 20.7. Các bên đồng ý trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa ngôn ngữ tiếng Anh và ngôn ngữ tiếng Việt trong thỏa thuận này, ngôn ngữ Tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng và ngôn ngữ Tiếng Việt sẽ được sửa đổi để phù hợp với các điều khoản của thỏa thuận bằng tiếng Anh.
- 20.8. Quốc gia Tài phán sẽ là nơi chịu trách nhiệm về văn phòng đăng ký của công ty thuộc Tập đoàn ZEISS khi sử dụng các Điều khoản và Điều kiện chung này. Tuy nhiên, ZEISS có quyền đưa ra các khiếu nại chống lại Nhà cung cấp tại Quốc gia Tài phán chịu trách nhiệm về văn phòng đăng ký của Nhà cung cấp.



General Terms and Conditions of Purchase/ Điều kiện và điều khoản mua hàng chung

20.9. Luật điều chỉnh sẽ là luật của Việt Nam, loại trừ các quy định xung đột pháp luật quốc tế và loại trừ Công ước Liên Hợp Quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế (CISG).

Có hiệu lực từ tháng 7 năm 2025